



## 和歌山県庁文化国際課★メールマガジン★No. 1

はじめまして、皆さん。

この度、和歌山県庁文化国際課から国際交流に関心のある方に、広く異文化を知っていただき、今後も国際交流に携わって頂けたら、との思いでメールマガジンを配信することとなりました。メルマガで少しでも多くの人々に異文化について興味をもって頂ければ幸いです。

「読みやすく・楽しめるもの」をお届けできるように頑張っていきます。

それでは、第1回目のメルマガをお楽しみ下さい!!

### ・文化国際課はどんなところ？

まずは、県庁文化国際課の自己紹介をします。

文化国際課は、和歌山県庁本館の4階にあります。当課には、国際班・文化振興班・旅券班の3班が設置されています。(旅券班については、本館ではなく、フォルテワジマにあるパスポートセンターで旅券申請受付や発券業務を行っています。)

国際班は、友好都市や諸外国との交流推進や県内の高校生等を海外に派遣する事業等を行っています。メルマガを発信しているのも国際班です。

文化振興班は、芸術の振興等の文化施策に関することを行っています。

この他にも様々な仕事がありますが、今回はこれぐらいにしておいて、次回以降も少しずつ文化国際課について紹介していければ、と思っています。

### \*国際交流員による「異文化紹介」\*

このコーナーでは県庁文化国際課に勤務している国際交流員が異文化紹介を行います。

国際交流員は、県庁と外国とを繋ぐ重要な仕事をしています。例えば、和歌山の情報を他国の言語に翻訳して、発信したり、担当している国と本県との間をつなぎ、様々な事業について打ち合わせや調整を行ったりしています。

今回は、李貞玟(イ・ジョンミン) 交流員が韓国の食文化について紹介します。



### 1. 誕生日とわかめスープ

韓国人は自分の誕生日にわかめスープ(명역국ミヨグク)を食べます。一人暮らしが少ない韓国では誕生日の朝、母が作ってくれたわかめスープを食べるのが一般的です。というわけで誕生日を迎えた人は周囲から「今日わかめスープは食べましたか?」と声をかけられることも多いです。また、わかめスープは出産後に食べる料理でもあり、出産祝いにわかめをプレゼントすることもあります。韓国人は誕生日の朝、自分を生んでくれた母に感謝しながらわかめスープを食べます。

### 2. 三伏(サンボク)\*とサムゲタン

韓国語には「以熱治熱(이열치열イヨルチヨル)」という言葉があります。これは「熱を以て熱を治める」という意味で、韓国では一年中もっとも暑い時期と言われる三伏(サンボク)に暑い蔘鶏湯(삼계탕サムゲタン)を食べながら夏を乗り切ります。

サムゲタンの基本材料は鶏一羽、高麗人参、なつめ、にんにく、もち米などですが、最近はこれに漢方の材料を加えた漢方サムゲタンも人気です。

\*三伏(サンボク): 初伏(チョボク)・中伏(ジュンボク)・末伏(マルボク)のこと。旧暦で数えるため毎年異なるが、2011年は初伏7月14日、中伏7月24日、末伏8月13日。)



## ◎和歌山県職員による「異文化体験記」◎

こんにちは。はじめまして。この4月より県から中国山東省へ派遣されている稲垣と申します。今後、このメールマガジンを通して、私が生活している中国の様々な現状をお伝えします。楽しんで読んでいただければと思います。よろしくお願いします。

記念すべき第1弾は、漢字の国中国で感じる中国語の楽しさについてお話しします。

## ～漢字の国中国で～

私が中国語を勉強し始めたのは、昨年の12月、約9ヶ月前になります。当時は、まったく中国語を勉強したことがなく、「ニーハオ」から始めました。

中国語は、皆さんご存知のとおり、漢字を使います。日本語の漢字も中国から来たものです。でも、漢字の読み方が全く違います。似ている発音は多いですが。

日本人は漢字がわかるので、漢字から意味を推測できることが多々あります。ただ、同じ単語でも、日本語と意味が違う言葉もよくあります。

例えば、「約束」。日本では、待ち合わせの際などに使いますが、中国では、「束縛する」「制限する」といった意味になります。この「約束」の「約」という漢字には「約束する」という意味の他に、「束縛する」という意味も含まれているのです。

言われてみれば確かに、約束するということは、相手を束縛することでもありますよね。

こういった漢字の持つ意味の奥深さがわかって、中国語は面白いですよ。日本人ならではの、漢字の面白さ、というのが学習するに連れ、増えてきます。皆さんもぜひ中国語を学習し、漢字の面白さを感じてください。

※ 参考までに、和歌山県は、中国山東省と昭和59年4月に友好提携を締結しました。

互いに訪問団を派遣したり、人事交流を行う等、様々な交流事業を行っています。

この他、本県は、以下の地域と友好提携を締結しています。

提携都市(州)等	所在国名	提携年月日
ピレネーオリアンタル県	フランス	H5. 9. 15
フロリダ州	アメリカ	H7. 10. 4
シナロア州	メキシコ	H8. 5. 20
ガリシア州(サンティアゴへの道)	スペイン	H10. 10. 9

## ◇ あとがき ◇

メルマガ第1回目、楽しんで頂けたでしょうか？

メルマガでは様々な形で皆様に異文化を紹介していきますので、今後も楽しみにして下さい。

次回の配信は1月頃を予定しています。乞うご期待下さい!!